

M e m o r a n d u m .

Par son memorandum du 4 Juillet l'Ambassade d'Allemagne a eu l'honneur de faire connaître à la Sublime Porte la manière de voir du Gouvernement Impérial Allemand au sujet de l'expatriation des habitants arméniens des provinces Anatoliennes, et d'attirer son attention sur le fait que cette mesure avait été accompagnée en plusieurs endroits par des actes de violence, tels que massacres et pillages qui ne pouvaient pas être justifiés par le but que le Gouvernement Impérial Ottoman poursuivait.

L'Ambassade d'Allemagne regrette de devoir constater que d'après les renseignements qu'elle a reçus depuis lors de sources impartiales et dignes de foi les incidents de ce genre au lieu d'être empêchés par les autorités locales, ont régulièrement suivi l'expulsion des Arméniens de sorte que la plupart d'eux ont péri avant même d'arriver au lieu de leur destination. Ce sont surtout les provinces de Trébizonde, de Diarbékir et d'Erséroum d'où ces faits sont signalés; en certains endroits, comme à Mardine, tous les Chrétiens sans distinction de race ou de confession ont subi le même sort.

En même temps le Gouvernement Impérial Ottoman a cru devoir étendre la mesure d'expatriation aux autres provinces de l'Asie Mineure et tout dernièrement les villages arméniens des districts d'Ismid d proximité de la capitale ont été évacués de leurs habitants dans des conditions pareilles.

En présence de ces événements l'Ambassade d'Allemagne par ordre de son Gouvernement, est obligée de remonter encore  
une

une fois contre ces actes d'horreur et de décliner toute responsabilité des conséquences qui en pourraient résulter. Elle se voit forcée d'attirer l'attention du Gouvernement Ottoman sur ce point d'autant plus que l'opinion publique est déjà portée à croire que l'Allemagne en sa qualité de puissance amie et alliée de la Turquie aurait approuvé ou même inspiré ces actions de violence.

Péra , le 9 août 1915.

Embajada del Kaiser en Constantinopla  
Adjunto del Informe N° 501 del 12.8.15

Memorándum

Por su memorándum del 4 de julio la Embajada de Alemania tiene el honor de hacer saber a la Puerta Sublime el punto de vista del Gobierno Imperial Alemán con respecto a la expatriación de los habitantes armenios de las provincias de Anatolie, y llamar su atención sobre el hecho que esta medida había sido acompañada en varios lugares por actos de violencia tales como masacres y de saqueos que no podían ser justificados como objetivo del Gobierno Imperial Otomano.

La Embajada de Alemania lamenta tener que constatar que de acuerdo a los datos que ha recibido de fuentes imparciales y dignas de fe los incidentes de este tipo en lugar de ser impedidos por las autoridades locales siguieron regularmente con la expulsión de los armenios, de manera que la mayoría de ellos fallecieron antes de llegar al lugar de su destino. Por sobre todo las provincias de Trébizonde, Diarbékir y de Erzéroum han sido señaladas con estos hechos; en algunos lugares, como en Mardine, todos los Cristianos sin distinción de raza o de confesión han sufrido la misma suerte.

Simultáneamente el Gobierno Imperial Otomano creyó deber extender la medida de expatriación a las otras provincias de Asia Menor y últimamente a las localidades armenias de los distritos de Ismid cerca de la capital han evacuado a sus habitantes en condiciones similares.

En presencia de estos hechos la Embajada de Alemania por orden del Gobierno, está obligada a pronunciarse una vez más contra estos actos de horror y de declinar toda responsabilidad de las consecuencias que pudiesen resultar. Se ve forzada a llamar la atención del Gobierno Otomano al respecto, sobre todo que la opinión pública ya fue llevada a creer que Alemania en su carácter de potencia amiga y aliada de Turquía hubiese aprobado o aún inspirado estos actos de violencia.

Péra, 9 de agosto de 1915.